

第二期活力計畫執行成果報告書

標題	內容
前言	<p>簡要說明本年度計畫目標與最重要成果，並請放上部落 3 年至 5 年的計畫規劃表</p> <p>本年度計畫目標：</p> <p>一、建置及培育部落自治組織：</p> <p>1. 建立部落議事平台，強化部落過去存在的傳統組織制度，將「部落會議」與「傳統組織制度」兩者有效結合。</p> <p>恢復傳統組織制度，組織中包括頭目(mamazangilan)、家臣(qeziqezipen、parakaljai、mulusu、raisan、pulingau、palisilisi a uqaljay)，這些組織制度提供了傳統戒律、慣習及祭典儀式的典範。將「部落會議」與「傳統組織制度」兩者有效結合，除了能加強在地參與及部落主體性，也進一步推動著部落朝著「生命共同體」及「自主自治」的方向前進。</p> <p>2. 辦理小米系列祭儀與農事。</p> <p>(一) muriqaquma 尋找適合耕作的土地，初次開墾祭儀 (kisadjang)</p> <p>會有破土 (pitaqaljan 或稱 picakar) 的儀式，接著就會開始燒墾 (ljemama) 和整地 (qemuljic)。</p> <p>(二) 播灑小米種子祭儀 (tjemugut)</p> <p>(三) 撫育祭儀 (pavevu)</p> <p>(四) 初次狩獵祭儀 (pakavesuang)</p> <p>(五) 採收小米祭儀 (kivaqu)</p> <p>(六) 收藏小米的祭儀 (tjempes)</p> <p>(七) 使者報備 (kituqulj)</p> <p>(八) 徵收貢物祭儀 (kifatja)</p> <p>(九) 新舊小米混合煮 (lemljuas)</p> <p>(十) 第二階段的狩獵祭儀 (pakavesuang)</p> <p>(十一) 小米收穫祭儀 (masalut)</p>

二、復振部落傳統文化

1. 建立部落文化歷史資料庫。
2. 完成製作立體部落地圖及電子地圖。
3. 培育部落族人導覽解說
4. 訪談及調查調查部落舊社遺址及傳統領域、遺址、神話傳說、部落故事、祭壇、禁地等。
3. 建立部落生態物種及地景的資料。

三、營造民族生活環境

1. 重建傳統頭目祖靈屋及必要設施配置，如祖靈柱(cukes)、部落祭壇(qinaljan)。
2. 整理舊社遺址及連結小徑。
3. 設置青年會所(cakal)。
4. 設置傳統涼亭(taqetaq)。
5. 修築通往舊社遺址原有步道
6. 營造民族環境活動，辦理小米收穫祭系列活動：
 - (一)尋根祭祖。
 - (二)納貢活動。
 - (三)小米收穫節慶祝活動。
 - (四)傳統歌舞。
 - (五)青少年文化成長體驗。

最重要成果：

一、建置及培育部落自治組織：

1. 部落會議傳統組織的建立與回復運作。
2. 辦理部落會議六場次。
3. 確實執行小米系列祭儀及農事的傳統運作。
4. 巫師文化得以持續的執行並完整的記錄與傳承。

二、復振部落傳統文化

1. 完成立體部落地圖及電子部落地圖。
2. 培育部落族人導覽解說的能力。
3. 建立部落生態物種及地景的資料。
4. 訪談調查並記錄部落舊社遺址及傳統領域、遺址、神話傳說、部落故事、祭壇、禁地等。

三、營造民族生活環境：

1. 重建傳統頭目祖靈屋及必要設施配置，如祖靈柱(cukes)、部落祭壇(qinaljan)。
2. 清理舊社遺址及步道的設置重現傳統遺址。
3. 設置青年會所(cakal)。
4. 設置傳統 taqetaq(涼亭)。
5. 設置族語/中文雙語指標環境，各家屋名、重要建築物及設施。
6. 營造民族環境活動，辦理小米收穫祭系列活動：

(一)尋根祭祖

(二)納貢

(三)小米祭慶祝活動

(四)傳統歌舞等

(五)青少年文化成長體驗。

3年至5年的計畫規劃表

106年	建置及培育部落自治組織	<ol style="list-style-type: none"> 1. 檢討現行部落議事平台之功能，並進行重要決議事項之出版紀錄。 2. 持續辦理部落人才培育課程：增加部落人才面向，包含文史紀錄工作、祭歌樂舞、族語傳承、巫師研習、社會議事參與能力的深化工作，使部落人力資源面向增廣，且人才能力得以累積加成。 3. 辦理部落觀摩學習：選擇原住民部落發展較為成功的案例，進行參訪
------	-------------	--

		<p>觀摩及交流，吸取成功之經驗並分享部落發展的點滴。</p> <p>4. 發行部落季報：將上述田野調查的內容整理發行部落季報，內容主要是介紹本部落遷徙史、地理環境、祭典儀式、傳統文化、特色景點、歷史遺跡、口傳故事，及政府機關政令宣導、部落會議決議之內容等等。屆時可將季報有關田調內容集結成書，作為部落文化傳承的珍貴資料。</p>
	營造民族生活環境	<p>1. 民族教育學習館：利用部落內閒置空間，並將部落遷徙史、祭典儀式、人物誌及傳統文物、獸骨、農作器具等文物及資料進行相關展示。在圖文資料的部分，製作可重複使用之展示板或懸掛式 banner。文物標本等物件則購置防潮、防蟲展示櫥櫃進行簡易展示。除配合祭典儀式與部落會議召開使用外，平時亦可開放學校民族教育推廣及部落文化深度旅遊介紹，達到文化傳承及觀光效益。</p>
	復振共工共耕文化	<p>建立民族植物生產及教育園區（民族植物園）：尊重自然，在萬物生生不息下求得生存，及學習團隊合作精神，是排灣族千百年來維繫族群生命傳承最重要的價值。透過民族植物園的規劃，推動共工共耕文化的回復，重現傳統部落生活中的互助機制。設立此民族植物園除有利於文化傳承及部落（農）產業發展，亦可提供生態旅遊介紹、採集與食用。</p>
107 年	建置及培育部落自治組織	<p>檢討數年下來之部落議事平台之功能，並檢視相關出版紀錄，持續辦理部落人才培育課程，並進一步辦理部落觀摩學習例如達那伊谷、慕谷</p>

		慕魚等發展生態旅遊之部落。
	復振部落傳統文化	耆老影音典藏：由部落會議開會選定能夠說流利族語，並對族群文化、部落遷移史、祭典或傳統歌謠熟稔的耆老進行訪談，約選定 10~15 人，依選定訪談耆老所具備之族語及族群文化知能等設定訪談主題，如個人成長生命史、氏族制度、部落歷史（遷移史）、神話故事、傳統祭典、歌謠、傳統技藝、部落重大事件或其他與族群文化相關之議題，並用數位相機、錄影機進行照片和影音紀錄，依訪談主題分類紀錄，每一耆老至少完成整理 60 分鐘（約 5 個訪談主題）的影音紀錄（含雙語呈現之書面文字整理），書面文字紀錄應載明受訪耆老基本資料、訪談人及訪談主題等。達到文化傳承的效益。
	營造民族生活環境	<ol style="list-style-type: none"> 1. 持續美化整理歷史遺跡及步道，例如舊社遺址、神話傳說遺址、部落祭壇、禁地等，傳承蒐羅部落地名故事，補充歷史文化資料並製作解說牌。 2. 營造傳統技藝培訓傳習空間，例如傳統料理、釀酒、製作酒麩、燒石灰、藤編、染布、陶藝、歌舞等，營造相關之工作坊、廚房、傳習所、教室空間及設備，並辦理相關培訓課程，以利於發展部落文化與生態旅遊產業。
	發展部落經濟產業	發展部落文化與生態旅遊：結合上述規畫構想及現有資源，使遊客達到五感的感官享受，亦可切身體驗部落文化之美，發展自然生態與文化探索與體驗的部落深度旅遊，讓不同族群的民眾都能體驗原住民的生活，並

		拉近彼此的距離，消彌對原住民的刻板印象。
108 年	建置及培育部落自治組織	檢討數年下來之部落議事平台之功能，並檢視相關出版紀錄，持續辦理部落人才培育課程，並進一步辦理部落觀摩學習，除參訪發展生態旅遊成功之部落外，可擴及參訪其他發展模式之部落作為永續經營的參考。
	營造民族生活環境	<p>1. 族語生活會話班：由族人共推熟稔族語之人員擔任族語老師，並廣邀族人參與，辦理常態性聚會，每週至少 1 次，並於聚會時使用族語相互問候、交談或進行議題討論，提高族語使用機會與場域；學習內容包含學習族語單字、進行簡易族語會話訓練、創作族語歌謠與進行教唱及建置族語環境等，並使學員易於沉浸在充滿族語之情境中耳濡目染的習慣使用族語進行對話。</p> <p>2. 與台坂國小合作，進行「全族語生活日」教學課程，每學期至少辦理一次，藉由先前營造之民族生活環境、空間進行相關教學與模擬活動。</p>
	復振共工共耕文化	利用上述的發展部落經濟產業盈餘為自籌款建立『部落食堂』推動共工、共耕、共食的組織。讓整個部落即是一個大家庭的概念。
	強化生活照護功能，推動健康部落生活	1. 銀髮族餐食健康推廣：「健康」是老年人生活品質的重要關鍵，而影響健康的許多因素中—「營養狀態」是重要的一環。因此，讓銀髮族的長輩吃的健康與幸福，是可以減緩老化現象和罹患疾病，並足以維持良好的身心健康與生活品質。

			<p>2. 部落老人居家關懷服務：諮詢服務、餐飲服務、終身學習、健康促進，能讓在地人關懷在地耆老，透過預防照護服務，營造健康、和諧的部落，部落老人免於受到年齡歧視或環境排除，進而達到「活躍老化」、「友善老人」及「世代融合」之目標。</p> <p>3. 兒童課後學習陪伴：部落多隔代教養，對孩子的管教及照顧亦較缺乏，不僅孩子容易產生行為偏差，課業成績也常跟不上。課後陪讀，乃藉由部落閒置空間設置成為部落圖書館利用假日及夜間開放服務的特性，同時結合部落年輕人的精力與社會資源，提供孩子在放學之後可以有一個安心唸書、溫習功課的地方，獲得多元的學習與陪伴，不致在外流連，影響學業及身心發展。同時讓孩子可以學習利用圖書館豐富的免費資源，學會在圖書館裡找到自己需要的資料，讓圖書館成為小朋友終身學習成長的好伙伴。</p>	
--	--	--	--	--

執行概況	部落工作進度表												
	預定進度 工作細項	1~2月		3~4月		5~6月		7~8月		9~10月		11~12月	
	第一次部落會議	■											
	小米系列祭儀與農事		■	■	■	■	■	■					
導覽解說研習課程										■			

	第二次部落會議				■								
	舊社遺址整理						■						
	設置傳統涼亭					■	■						
	小米收穫祭暨青少年文化成長活動							■					
	資料整理分析						■	■		■	■	■	
	第三次部落會議						■						
	文化歷史資料庫撰寫							■	■	■	■	■	
	遷徙史調查與耆老訪談		■	■	■	■	■						
	第四次部落會議							■					
	部落立體地圖上色、標示及數位化等後續工作									■			
	後續收尾工作										■	■	
	第五次部落會議										■		
	核銷作業							■	■			■	■
	成果資料整理及報告											■	
	第六次部落會議											■	
	累計工作進度(%)	10%	30%	50%	80%	90%	100%						
	經費分配比例(%)	5%	15%	30%	25%	20%	5%						
工作成果說	【建置及培育部落自治組織】												

明

一、部落會議完成 4 次，詳細情形如下表：

次數	日期	出席人數	會議重要決議
第 1 次	1/23	35 人	1. 選定小米園農地。 2. 決定 3/2 開墾祭。
第 2 次	4/25	25 人	1. 決議涼亭及青年會所設置地點。 2. 臨時工遴選。
第 3 次	6/28	30 人	1. 預定 7/9(六)辦理小米收穫祭暨青少年文化成長學習。 2. 討論活動項目。 3. 7/2 工作分配。
第四次	7/18	30 人	報告事項： 案由一：1. 有關豬的事項，已與豬肉商訂購好了，收穫祭當天一大早就會來，還有鄉公所贊助的半隻豬肉，會提前幾天送到，剛好可以配合前一天左傳統美食(qavay)等需用到豬肉的食物。 決定：沒有意見，全數通過。 案由二：為配合尋根祭祖活動，部落族人要在活動前再清理步道及遺址。

			<p>捌、討論事項：</p> <p>1. 延期至 7/24(日)辦理小米收穫祭暨青少年文化成長學習，請討論。</p> <p>決定：全數通過。</p> <p>2. 7/23(六)晚上登門邀請本村各頭目(四家)、社區協會、鄉長暨鄉公所、村辦公處等參加 7/24(日)的活動。</p> <p>決定：全數通過。</p> <p>3. 7/23(六)19:00~22:00 辦理傳統晚會。</p> <p>決定：全數通過。</p> <p>4. 活動當天餐會全部由部落廚房料理，以傳統食物為主，呈現部落傳統美食文化。</p> <p>決定：全數通過。</p> <p>5. 活動項目：7/24(日)活動依序，豬肉文化、祈福、納貢、尋根、分享回饋(venadis)、慶祝豐收餐會。</p> <p>屆時請部落族人全力支持及配合執行。</p> <p>決定：全數通過。</p>
<p>(後附)會議成果照片</p> <p>Ps. 簽到簿等佐證資料請附於附錄。</p>			

二、小米祭儀及農事：

次數	日期	工作內容
第一次	2/21	開墾祭儀及開墾農事
第二次	3/2	小米播種祭儀及播種農事
第三次	3/3	撫育暨祈雨祭
第四次	3/4	第一次狩獵祭儀
第五次	4/14、15	小米間拔農事
第六次	6/5	小米採收農事
第7次	6/17	小米入倉祭儀及農事
第八次	7/7	第二次狩獵祭儀
第九次	7/8	納貢祭儀
第十次	7/12	收貢
第十一次	7/15	小米收穫祭
		已完成 100%

【復振族群傳統文化】

分項計畫	內 容	已 達
田野調查	調查傳統領域各地名、祭典文化、部落史及故事、家譜。	已調查 20 次 100%
訪談	訪談傳統歌謠及近代部落歌謠、神話傳說、祭壇等	已訪談 20 次 100%
購買設備	購買筆電、投影機及活動影幕	已完成 100%
按日計件計酬	舊社遺址及步道清理	已完成 100%
部落立體地圖	上色、標示及數位化等後續工作	已完成 100%
部落立體地圖模型	壓克力蓋	未完成 0%

	講師鐘點費	導覽解說課程	已完成 100%															
	稿費	調查文史紀錄撰稿	未完成 0%															
	交通費	導覽課程研習及地圖指導教授	已完成 100%															
	文具雜支	文具紙張墨水匣等耗材	未完成 0%															
<p>【營造民族生活環境】</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th data-bbox="368 712 638 770">分項計畫</th> <th data-bbox="638 712 1094 770">內 容</th> <th data-bbox="1094 712 1461 770">已 達</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="368 770 638 860">按日計件計酬</td> <td data-bbox="638 770 1094 860">設置涼亭及青年會所</td> <td data-bbox="1094 770 1461 860">已完成 100%</td> </tr> <tr> <td data-bbox="368 860 638 949">建材</td> <td data-bbox="638 860 1094 949">設置 taqetaq (涼亭)</td> <td data-bbox="1094 860 1461 949">已完成 100%</td> </tr> <tr> <td data-bbox="368 949 638 1039">五金材料</td> <td data-bbox="638 949 1094 1039">設置 taqetaq (涼亭)</td> <td data-bbox="1094 949 1461 1039">已完成 100%</td> </tr> <tr> <td data-bbox="368 1039 638 1128">租車費</td> <td data-bbox="638 1039 1094 1128">設置 taqetaq 涼亭及其他工作 租用小貨車</td> <td data-bbox="1094 1039 1461 1128">已完成 100%</td> </tr> </tbody> </table>				分項計畫	內 容	已 達	按日計件計酬	設置涼亭及青年會所	已完成 100%	建材	設置 taqetaq (涼亭)	已完成 100%	五金材料	設置 taqetaq (涼亭)	已完成 100%	租車費	設置 taqetaq 涼亭及其他工作 租用小貨車	已完成 100%
分項計畫	內 容	已 達																
按日計件計酬	設置涼亭及青年會所	已完成 100%																
建材	設置 taqetaq (涼亭)	已完成 100%																
五金材料	設置 taqetaq (涼亭)	已完成 100%																
租車費	設置 taqetaq 涼亭及其他工作 租用小貨車	已完成 100%																
<p>計畫效益說明</p>	<p>請依據原先計畫所提之計畫效益，分量化與質化分敘達成情形。</p> <p>並說明未來發展策略。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 直接受惠的居民，嘉發那部落全戶數 25 戶 136 人，周邊效益擴及全台坂社區。 • 提升居民參與的策略：本嘉發那部落人口原本就少，族人不乏外出謀生者，因此，應用了本協會的優勢，廣招社區有意願參與本計畫的人力，所以在執行上相當順利。 • 感人小故事： <ul style="list-style-type: none"> • 1. 舊社遺址因有室內墓葬穴，本工班所有人多多少少會有些忌諱，所以，只要前往舊社遺址工作，都要帶米酒和豬肉獻祭，幸好這兩年都有請到女巫師為我們趨吉辟邪與加持，不然也沒人敢做工班。 • 2. 本社區因殺草劑的使用，欠缺茅草可採集，幾經打聽，結識了本縣都歷社區發展協會的理事長，不但便宜的賣給我們足夠的量，還免費請我們吃阿美族的特色料理，更難得的是我正愁著檸檬要如何栽培和銷售，剛巧他們也正在推動無毒檸檬產銷班，真是天賜良機。 • 居民參與的人數：平時參與工作的人數約 8~12 人，參與活動者有 30~60 																	

	<p>人。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 外部資源連結：1. 台北根滿文教基金會：服務項目包含中醫師聯合門診，農產品滯銷時的協助行銷，傳統文化活動的贊助，文教研習課程的協辦。 • 2. 台大醫服團：每年暑假到本部落陪伴學生，關懷訪視部落老人並提供醫療服務，爭取經費關懷部落弱勢族人。 • 3. 林務局提報「社區林業計畫」，補助社區相關需求，例如今年的舊社遺址聯絡步道設置。 • 4. 水保局的農村再生，雇工購料，社區基礎建設，部落的活動申請補助…等。 • 5. 原民會補助的「原住民南迴小米生產合作社」：提供產銷平台。 • 台東縣達仁鄉移居產業資源整合平台發展計畫：指定本社區為 long stay 的第一個推動的社區。 • 台灣頭目議事聯盟暨台灣原住民文化交流協會：協助推廣原住民文化及在地產業之生產運銷，積極推動部落市集。 • 可持續性發展機制之建立：本部落甚至本社區，皆已有豐富的文史調查記錄，傳統文化的復振因執行部落活力計畫及之前的重點部落，使得本社區的傳統文化也復振的成果斐然，本社區因早先就接觸社區營造計畫，有關閒置空間修繕綠美化，都持續的在進行中，本社區已相當嫻熟。 • 未來的發展構想：以推動小米和紅藜的量產，進而發展成三級以上的加工產品提高利潤，再結合文化遺址及溪流溯源的自然生態深度導覽、短期家庭接待和露營區的提供服務。
<p>檢討與建議</p>	<p>請說明本計畫執行之優點、缺點與後續改善策略</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ 執行心得：部落有了對需求發聲的窗口，族人對部落有了向上提升的意願，計畫主持人及營造員也感覺到責無旁貸的體認，也非常感謝部落耆老的支持與協助，使計畫能順利且豐富的執行。 ➤ 執行計畫過程的缺點：部落欠缺能協助田野調查及敘述能力佳的人才，但已借助部落族人在外謀職的人才。 ➤ 執行計畫過程的優點：部落有優秀的耆老，善於講述部落故事、部落遷徙史和傳統領域等，還有木雕師傅，善於製作傳統工藝，傳統建物，也深黯部落文化；還有本部落相當重視的巫師文化，這兩年都有專業巫師協助，本社區協會也爭取到巫師文化研習班的課程，部落族人在回復傳統組織及復振文化擁有更優渥的資源與環境。 ➤ 本次計畫執行因廣邀全台坂社區居民，參與工作的人力足夠，所以執行進度順利。

	➤ 建議：核定計畫太慢，影響撥付經費的時間，計畫執行前三個月都停滯。
附錄	將前述工作成果之相關佐證資料依序放在這裡